

信義宗神學院場地租借申請表

General-006

APPLICATION FOR LTS CAMPUS RENTAL

地址：香港沙田道風山路 50 號 Address : 50, To Fung Shan Road, Shatin, Hong Kong
 電話 Tel : 2691 1520 傳真 Fax : 2691 8458 電郵 Email : booking@lts.edu 網址 Website : www.lts.edu

教會／團體名稱 Name of Church/Organization : _____

申請人姓名 Name of Applicant : _____ 電郵 Email : _____

電話 Mobile : _____ 通訊地址 Address : _____

活動名稱及性質 : _____ 領隊姓名及電話 : _____
 Name and Purpose of Event Name & Mobile of Group Leader

租借日期 : _____ 入營時間 (下午) : _____ 離營時間 (上午) : _____
 Rental Date Check-in Time (PM) Check-out Time (AM)

參加人數 : _____ 男 _____ 女 _____ 夫婦 (對) _____ 小童 _____ 合共 _____ 人
 Number of Participant Male Female Couple (pair) Child Total Person

特別要求 Request : _____

場地租借申請 Campus Rental (請選項 Please select ✓) :

場地冷氣 Air-conditioning		<input type="checkbox"/> 需要 Yes		<input type="checkbox"/> 不需要 No	
	日期 Date (D/M/Y)	日期 Date:	日期 Date:	日期 Date:	日期 Date:
場地 Venue (容納人數 Capacity)	<input type="checkbox"/> 明節堂(250) Ming Chieh Chapel	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____
	<input type="checkbox"/> 明義演講室(70) Ming Yee Lecture Hall	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____
	<input type="checkbox"/> 課室 A316 (30) Classroom A316	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____
	<input type="checkbox"/> 小課室 (15) Small Classroom	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____	時間 Time _____ _____小時 hour \$ _____
膳食 Meal	<input type="checkbox"/> 早餐 Breakfast	_____人 person \$ _____	_____人 person \$ _____	_____人 person \$ _____	_____人 person \$ _____
	<input type="checkbox"/> 午餐 Lunch	_____人 person \$ _____	_____人 person \$ _____	_____人 person \$ _____	_____人 person \$ _____
	<input type="checkbox"/> 晚餐 Dinner	_____人 person \$ _____	_____人 person \$ _____	_____人 person \$ _____	_____人 person \$ _____
住宿 Board	<input type="checkbox"/> 單人房 Single Room	_____間 room \$ _____	_____間 room \$ _____	_____間 room \$ _____	_____間 room \$ _____
	<input type="checkbox"/> 雙人房 Double Room	_____間 room \$ _____	_____間 room \$ _____	_____間 room \$ _____	_____間 room \$ _____
每日小計 Subtotal		\$ _____	\$ _____	\$ _____	\$ _____
總計 Total				\$	\$

申請人簽署 Signature of Applicant : _____ 申請日期 Date of Application : _____

教會／團體印鑑 Church/Organization Stamp : _____

Office Use	申請編號 _____	收表日期 _____	<input type="checkbox"/> 接納 <input type="checkbox"/> 不接納
訂金 _____	餘款 _____	按金 _____	
備註 _____	負責同工 _____		

信義宗神學院場地租借申請細則

REGULATIONS OF APPLICATION FOR LTS CAMPUS RENTAL

1. 本院保留場地的優先使用權。
LTS reserves the right to use the venue first.
2. 本院按遞交申請之次序、參加人數、租用類別、舉辦活動之性質等因素決定是否租借，申請結果將以電話通知申請人。
LTS decides whether to rent or not according to the order of submission of applications, the number of participants, the type of renting, the purpose of event, and other factors. The applicant will be notified by telephone of the result of the application.
3. 場地租借申請可以最早於租借日前 12 個月提交。申請人須先致電本院行政部場地租借處預約，隨後於 1 星期內填妥申請表格，連同訂金（應繳費用的 50%）寄交本院行政部場地租借處，以確定申請。應繳餘款須於租借日前 1 個月繳付，否則作自動取消論，訂金概不退回。
Application can be submitted as early as 12 months before the rental date. For application, please call the campus rental unit for reservation, and then send the completed application form with the deposit (50% of total charges) to the campus rental unit of the Administration Department within 1 week for confirmation of the booking. The rent balance must be paid 1 month before the rental date, otherwise the booking will be automatically cancelled and the deposit will not be refunded.
4. 申請宿營者須在繳付餘款的同時，另繳交保證金支票 HK\$5,000。
Applicants who apply for overnight camp should submit a cheque of HK\$5,000 for the guaranty deposit, together with the rent balance.
5. 支票抬頭：信義宗神學院。
Please make the cheque payable to: Lutheran Theological Seminary.
6. 申請確定後，所有申請資料恕不接受更改。改期或減少人數，費用概不退回。
After the application is confirmed, the application is not subject to change. No refunds will be made for rescheduling or reduction of the number of participants.
7. 膳食供應不適用於星期六、公眾假期及暑假。圍餐每枱 8-9 人。
Meal service is not available on Saturdays, public holidays and summer vacations. Each table holds 8-9 persons.
8. 在租借期間如無損壞租借場地及其設施，申請團體可於出營後一週內獲發還保證金支票。
If there is no damage to the rental venue or its facilities during the rental period, the cheque of guaranty deposit will be returned to the applicant within one week after the camp.
9. 申請人及領隊的年齡必須是 21 歲以上，領隊必須隨團體入營。
The applicant and the group leader must 21 years of age or older, and the group leader must join the camp with the group.
10. 除夫婦外，異性不得同住一室。
Except for married couples, members of the opposite sex are not allowed to live in the same room.
11. 查詢請聯絡本院行政部場地租借處。
For inquiries, please contact the campus rental unit.
12. 有關場地使用守則及租金價目請瀏覽本院網頁。
For details of the campus regulations and the rental charge, please visit the LTS website.